

大师作品
大奖品质

世界儿童文学精选

银河铁道之夜

[日] 宫泽贤治 / 著
李建云 / 译

日本国民作家、儿童文学巨匠宫泽贤治代表作品
入选日本国文教材 爱与成长的心灵之书



浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社

世界儿童文学精选

银河铁道之夜

[日] 宫泽贤治 / 著
李建云 / 译

图书在版编目(CIP)数据

银河铁道之夜 / (日)宫泽贤治著;李建云译. —杭州:浙江文艺出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5339-4429-2

I.①银… II.①宫… ②李… III.①童话—作品集—日本—现代 IV.①I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 006688 号

责任编辑 颜颖颖
内文绘图 刘畅
封面绘图 刘畅
封面设计 吕翡翠

银河铁道之夜

[日]宫泽贤治 著 李建云 译

出版 浙江文艺出版社
地址 杭州市体育场路 347 号
邮编 310006
网址 www.zjwycbs.cn
经销 浙江省新华书店集团有限公司
制版 杭州天一图文制作有限公司
印刷 浙江超能印业有限公司
开本 880 毫米×1300 毫米 1/32
印张 6.5
插页 3
印数 0001-8000
版次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5339-4429-2
定价 18.00 元

版权所有 违者必究

(如有印装质量问题,请寄承印单位调换)



目录

双子星 /1

风又三郎 /25

猫咪事务所 /80

夜鹰之星 /93

大提琴手高修 /103

银河铁道之夜 /126

双子星

(一)

银河的西岸有两颗像笔头菜的孢子大小的小星星，那是琼瑟童子和珀瑟童子这对双胞胎星星居住的小小水晶宫殿。

这两座透明的宫殿门对门而建。到了晚上，兄弟俩必定回到宫殿，端端正正坐好，和着夜空的《斗转星移之歌》一整夜地吹奏银笛。这是这对双胞胎星星的职责所在。

一天早晨，当太阳公公橐橐橐威严地摇晃着身子从东方冉冉升起，琼瑟童子放下银笛，对珀瑟童子说：

“珀瑟，已经可以了吧？太阳公公已经升起，云朵也已经散发出雪白的光芒。要不今天到西边旷野上的泉水边去玩



儿吧？”

却见珀瑟童子仍然陶醉其中，双眸半闭地吹奏着银笛。于是琼瑟童子走出宫殿，穿上鞋，登上珀瑟童子所住宫殿的台阶，再一次对他说：“珀瑟，已经可以了吧？东方的天空已经恍如燃起了白火，下界的小鸟看样子也已经醒来。今天到西边旷野上的泉水边玩儿吧？在那里，我们玩风车造雾，再放飞小彩虹吧！”

珀瑟童子终于回过神来，他吃了一惊，放下笛子说：“啊，琼瑟，失礼了！天已经大亮了呀！等等，我这就穿鞋子。”

珀瑟童子穿上白色贝壳做成的鞋子，与琼瑟童子友爱地手牵手踏上天上的银草原，一路走一路歌唱：

天上的白云哟

扫净太阳公公行经的路吧

使那光芒绽放

天上的青云哟

太阳公公行经的石板

请深深掩藏

不知不觉间来到了天泉畔。



风清云霁的夜晚，这眼泉水从下界看也清晰可辨。它位于距离银河西岸相当远的地方，由青蓝色小星子围成一个圆，底部平铺着青蓝色的小石子，清凌凌的水从石子间咕嘟咕嘟、咕嘟咕嘟地涌出，汇成一条小溪，经泉眼的一处边缘向着银河汨汨流去。当我们的世界遭遇干旱之时，我们不是偶尔能看见那枯瘦的夜鹰、杜鹃之类默默地仰望着那眼天泉，不胜遗憾地不停吞咽着口水吗？人间的无论哪种鸟类，都别想飞到那里。但是，假如是天上的大乌星、蝎子星、兔子星的话，他们当然能够毫不费力地抵达。

“珀瑟，我们先在这里制造瀑布吧！”

“好啊！这就制造吧。我搬些石块过来。”

琼瑟童子脱去鞋子，双脚踩入涓涓小溪中，珀瑟童子则开始采集岸边大小合适的石块。

此刻，天空中充满苹果的芳香。这是消失于西方天际的银色的月亮婆婆吐露的。

忽然，从旷野的另一头传来有人纵声歌唱的声音。

天之河，西之岸，

离不远，一天泉，

水汨汨，闪闪亮，



围护它，星蓝蓝。

夜鹰啸，鹄鹰嚎，

白鸽啼，松鸦叹：

冲霄汉，莫妄想！

“啊，是大乌星！”两位童子齐声说。

话音未落，一阵沙沙声响起，只见大乌已穿过天上的芒草丛，大摇大摆、从容不迫地迎面走来了。他身披一件乌黑的天鹅绒斗篷，穿一条乌黑的天鹅绒细筒裤。

大乌看见两位童子，停下脚步，郑重其事地鞠了一躬。

“哎呀，你们好哇，琼瑟童子和珀瑟童子！天空这么晴朗，真好啊！只是这天一晴吧，我的嗓子就干得不行。更何况昨天夜里放声高歌，唱得有些过火了。借过。”大乌说着一头扎进泉水里。

“请尽情地喝个够吧！”珀瑟童子说。

大乌咕嘟咕嘟一口气灌下大约三成泉水，这才终于抬起头来眨眨眼睛，接着猛地一阵摇头甩水。

这时，旷野的另一头再次传来歌声，却是粗鲁的、狂暴的。大乌眼看着变了脸色，身体随之剧烈颤抖起来。



浩瀚南空

有一位蝎子

他红眼彤彤

天生毒钩

巨钳威武

不识相者

呆头鸟一只

大乌听了,生气地说:“是蝎子星。浑蛋!竟敢骂人家呆头鸟!等着瞧吧!等他一到这里,我就把那双红眼珠给他摘喽!”

琼瑟童子忙劝道:“大乌先生,这可不行!王会知晓的。”话音刚落,就见红眼蝎子星晃悠着一对大钳、拖着长尾巴过来了,发出的动静响彻整片静谧的天之旷野。

大乌怒不可遏,浑身颤抖,作势要飞扑上去。双胞胎星星拼命打手势劝阻他。

蝎子一路斜睨着大乌,这时候已经爬到泉水边了,他说:“啊,喉咙渴死啦!你们好啊,双胞胎!对不住,我得喝点儿水了。哎哟,这水怎么有股子奇怪的土腥味儿啊!看来是不知从哪儿来的一个墨墨黑的白痴把头戳进去过了。也罢,



还能咋办呢，忍忍吧！”

说着，蝎子咕嘟咕嘟喝够了十成的水。同时，他还一副瞧不起大乌的模样，把那带毒钩的尾巴朝着大乌那边砸得吧嗒吧嗒响。

大乌终于忍无可忍，羽毛啪地一张，大叫起来：“喂，蝎子！刚才你说什么呆头鸟？你这是骂我呢！快过来给我道歉！”

蝎子终于把头抬离水面，只见他红眼圆睁，简直如同两团熊熊燃烧的火焰。

“嗯哼！奇怪了，我怎么听到有人在说话啊！是赤红色的那位吗？是鼠灰色的那位吗？要不要先招呼一钩子呢？”

大乌登时气炸了，忍不住高高飞起，同时大叫：

“你说什么！神气什么！看我不把你倒栽葱踹到天空的那边去！”

蝎子也勃然大怒，迅速扭转庞大的身躯，把尾钩朝空中一翘。大乌飞身躲开一击，紧接着以喙做枪猛地扎向蝎子头部。

琼瑟童子与珀瑟童子都来不及劝阻。才一眨眼，蝎子头部遭受重创，大乌胸前被毒钩刺中，双双哼了一声，昏厥过去，身体压身体。



蝎子的血汨汨流向空中，形成一大片不祥的红云。

琼瑟童子急忙穿上鞋子，说：“呀，不得了！大乌中毒了！必须尽快帮他吸出来。珀瑟，你能帮我把大乌紧紧地按住吗？”

珀瑟童子于是也穿上鞋，赶忙绕到大乌身后，将他紧紧地按住。见琼瑟童子把嘴贴在大乌胸部的伤口上，珀瑟童子对他说：“琼瑟，你可千万别把毒血咽下去呀！可千万马上吐掉啊！”

琼瑟童子默默地从伤口吸出毒血，然后吐掉。这样吸了六遍，大乌终于悠悠醒转，眼睛睁开一条缝，说：“啊，抱歉抱歉。我这是怎么啦？我应该已经把那浑蛋给制服了呀！”

琼瑟童子对他说：“请赶快到小溪边洗洗伤口。您还能走吗？”

大乌颤颤巍巍地站起来，一眼看见蝎子，又浑身颤抖着说：“浑蛋！天上的大毒虫！能死在天上，你还得感谢我呢！”

兄弟俩赶紧把大乌搀扶到小溪边，帮他把伤口清洗得干干净净，并且往伤口上吹了两三口香气，然后对他说：“好了，请您趁着天还没黑，赶快慢慢走回家去吧。今后千万别再做这种事了，王可是无所不知的呀！”

大乌沮丧极了，翅膀无力地耷拉着，一遍又一遍地道



谢：“谢谢！谢谢！今后我会注意的。”说话间，他拖着脚步，慢慢地穿越旷野而去。

兄弟俩转回头察看蝎子的伤势，见他头部伤口虽然相当深，血液却已经凝固。兄弟俩于是掬来泉水浇在伤口上，把伤口清洗得干干净净，接着又轮流往伤口里面呼呼吹气。

当太阳公公行至中天的辰光，蝎子微微睁开了眼睛。

珀瑟童子一面擦汗，一面问他：“你感觉怎么样？”

蝎子缓缓地咕哝说：“蠢大乌死没死？”

琼瑟童子有些生气地说：“你怎么还说这个！您自己都险些死了！好了，赶快打起精神回家吧。要是不赶在天黑之前回到家中，就出大事了。”

蝎子眼中闪过一道异样的光芒，说：“双胞胎，你们能不能送送我？好事做到底嘛！”

珀瑟童子说：“好吧，我们就送送你吧。来，抓住了。”

琼瑟童子也说：“来吧，也请抓住我这边。得快着点了，要不没法赶在天黑之前回到你家。那样的话，今晚星星就无法照常运行了。”

蝎子抓住兄弟俩，踉踉跄跄地往前爬，兄弟俩的肩胛骨都快被他压弯了。蝎子的身体实在太沉了。就块头来说，起码是童子的十倍大。



不过，憋得满脸通红的兄弟俩还是咬着牙一步一步地朝前迈去。

蝎子磕磕绊绊地爬行，尾巴在石子路上拖得吱嘎吱嘎直响，一面呼哧呼哧喘着臭气，一个小时也走不出十町^①地。

蝎子本身就已格外沉重，再加上他把钳子深深地勒进兄弟俩的肉里，结果两位童子痛得都分不清肩膀和胸膛还是不是自己的了。

天之旷野熠熠闪烁着白光。他们一路上经过了七条小溪与十片草原。

两位童子头晕眼花，都分不清自己是在继续前行，还是站立不动了。即使如此，兄弟俩依旧默默地一步一步地向前迈步。

从刚才算起，六小时过去了，距离蝎子家估计还需要一个半小时，而太阳公公行将进入西山。

“你能不能再加快点？我们俩也必须在一个半小时内赶回家。你还是很痛苦吗？还是疼痛难忍吗？”珀瑟童子说。

“唉！就快到了，求两位发发慈悲吧！”蝎子哭着哀求道。

“是啊，快了。您伤口还疼吗？”琼瑟童子说，他一声不

① 日本长度单位，约合 109 米。



吭地强忍着肩胛骨碎裂般的剧痛。

这时候，太阳公公威严地三摇身体，沉入了西山。

“我们必须得回去了。这可怎么办？这一带有没有人啊？”珀瑟童子发出呼喊，然而，天之旷野阒寂无声，没人应答。

西边的云彩闪耀着火红的光芒，蝎子的眼里也闪现出悲伤的红光。光芒盛大的星星们看样子已经身披银甲，一路歌唱着出现在遥远的天际了。

“我看到一颗星星了！我要变有钱人！”下界的一个小孩仰望夜空喊叫着。

琼瑟童子说：“蝎子先生，就快到了，您能不能快点？您累了吗？”

蝎子悲悲戚戚地呻吟道：“我是筋疲力尽了，你们就饶了我吧，就快到了。”

“星星，星星，莫只出来一颗，一千颗一万颗地出来吧！”下界又有小孩喊。

西山那边已是漆黑一片，星星们一闪一闪地出现在夜空的各个角落。

琼瑟童子的脊背弯曲得几欲断裂，他说：“蝎子先生，今夜我们已经错过值勤时间了，肯定将受到王的叱责。很有



可能被流放。可是如果您回不到往常的地方,那才叫不得了呢。”

珀瑟童子说:“我累死了。蝎子先生,请你打起精神尽快回家!”说着,他一下子倒地不起。

蝎子哭着求告:“求你们原谅我!我浑蛋!我连你们两位的一根头发都不如。回去保证洗心革面,改日登门道歉,一定!”

就在这时候,身穿水蓝色强光外套的闪电忽地一闪,飞了过来。他牵住两位童子的手说:

“我奉王之命特来迎接。来吧,请两位抓牢我的斗篷,我就带你们回宫。不知什么缘故,王刚才十分欣喜。还有,蝎子,你向来就是个讨厌鬼哪!喏,这是王恩赐给你的药,拿去吃吧!”

两位童子喊着向蝎子告别:

“那么,蝎子先生,再见啦!快点把药吃了吧。还有,刚才的约定,千万别忘了哦!再见!”

随后,兄弟俩一齐伸手抓住闪电的斗篷。蝎子的一大串手同时触地,匍匐着服过药后,郑重其事地道了谢。

闪电耀眼地一闪,不知不觉间已来到先前的泉水畔。他对两位童子说:



“好了，快把身子彻彻底底洗干净吧。王赠送给你们一人一套新衣裳和一双新鞋子。我们还有十五分钟。”

这对双胞胎星星欢喜雀跃地在冰水晶一般的溪水里沐浴过后，穿上了薄衣与新鞋。衣裳散发着好闻的香味和青蓝色光芒，新鞋子则散发着雪白的光芒。才一穿上，身体的疼痛和疲惫便一扫而光，全身舒爽无比。

“好了，走吧！”闪电说。兄弟俩于是再次抓住那件斗篷。只见一道紫光忽地一闪，两位童子已经来到了各自的宫殿门前，而闪电已经没影了。

“琼瑟童子，那么我们开始准备吧！”

“珀瑟童子，那么我们开始准备吧！”

兄弟俩登上台阶，进入宫殿，面对面坐好后拿起了银笛。这时，《斗转星移之歌》正好从四面八方响起。

天蝎眼，红煌煌

天鹰展翅欲飞翔

小犬眼，蓝汪汪

巨蛇蟠涡光灿灿

猎户歌，声高亢



唱落露珠和冰霜

仙女默，星云伴

形似鱼嘴诉衷肠

大熊脚，将欲迈

北上五倍极点在

小熊额，亮如钻

群星运转定方向^①

两位双胞胎星星于是开始和着歌声吹奏笛子。

(二)

银河的西岸有两颗笔头菜的孢子大小的小星星，那是琼瑟童子和珀瑟童子这对双胞胎星星居住的小小水晶宫殿。

这两座透明的宫殿门对门而建。到了晚上，兄弟俩必定回到宫殿，端端正正坐好，和着夜空的《斗转星移之歌》一整夜地吹奏银笛。这是这对双胞胎星星的职责所在。

^① 这段原文意在指出北极星的位置，但北极星在小熊的“尾巴”上，此处当是作者笔误。

